Úřední věstník C 166 A

Evropské unie

České vydání

Informace a oznámení

Svazek 58

21. května 2015

Obsah

V *Oznámení*

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO)

2015/C 166 A/01 Oznámení o otevřených výběrových řízeních — EPSO/AD/304/15 – Právníci-lingvisté bulharského jazyka (BG) (AD 7) — EPSO/AD/305/15 – Právníci-lingvisté španělského jazyka (ES) (AD 7) — EPSO/AD/306/15 – Právníci-lingvisté francouzského jazyka (FR) (AD 7) — EPSO/AD/307/15 – Právníci-lingvisté italského jazyka (IT) (AD 7) 1

CS

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÝ ÚŘAD PRO VÝBĚR PERSONÁLU (EPSO)

OZNÁMENÍ O OTEVŘENÝCH VÝBĚROVÝCH ŘÍZENÍCH

EPSO/AD/304/15 – Právníci-lingvisté bulharského jazyka (BG) (AD 7)

EPSO/AD/305/15 – Právníci-lingvisté španělského jazyka (ES) (AD 7)

EPSO/AD/306/15 – Právníci-lingvisté francouzského jazyka (FR) (AD 7)

EPSO/AD/307/15 – Právníci-lingvisté italského jazyka (IT) (AD 7)

(2015/C 166 A/01)

Lhůta pro registraci: do 23. června 2015, 12:00 hodin (poledne) bruselského času

Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO) pořádá otevřená výběrová řízení na základě kvalifikačních předpokladů a se zkouškami za účelem sestavení rezervních seznamů, z nichž bude Soudní dvůr v Lucemburku vybírat nové zaměstnance veřejné služby na pozici „***právníků-lingvistů***“ (funkční skupina AD).

Právně závazný rámec pro tato výběrová řízení tvoří toto oznámení spolu s obecnými pravidly pro otevřená výběrová řízení zveřejněnými v *Úředním věstníku Evropské unie* C 70 A dne 27. února 2015 (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC).

Požadovaný počet úspěšných uchazečů:

EPSO/AD/304/15 – BG: 10

EPSO/AD/305/15 – ES: 15

EPSO/AD/306/15 – FR: 15

EPSO/AD/307/15 – IT: 12

Toto oznámení se vztahuje k několika výběrovým řízením a můžete se přihlásit pouze do jednoho z nich. Tuto volbu musíte provést při podání elektronické přihlášky. Po potvrzení a odeslání přihlášky již nebudete moci svou volbu změnit.

JAKOU NÁPLŇ PRÁCE MOHU OČEKÁVAT?

Právníci-lingvisté zaměstnaní u Soudního dvora se obecně věnují překladům právních textů minimálně ze dvou úředních jazyků EU do jazyka výběrového řízení a právní analytické činnosti ve spolupráci se soudními kancelářemi nebo jinými útvary Soudního dvora.

Podrobnější informace o typické náplni práce jsou uvedeny v PŘÍLOZE I.

SPLŇUJI POŽADAVKY PRO PODÁNÍ PŘIHLÁŠKY?

V době, kdy odešlete svou přihlášku, musíte splňovat VŠECHNY tyto podmínky:

Obecné podmínky	— požívat veškerých svých občanských práv jako občan členského státu EU — splňovat veškeré povinnosti uložené vnitrostátními zákony o vojenské službě — splňovat požadavky na bezúhonnost vyžadované pro příslušnou náplň práce
Zvláštní podmínky: jazyky, kvalifikace a odborná praxe	Podrobnější informace o jazykových kombinacích a kvalifikacích požadovaných v jednotlivých výběrových řízeních jsou uvedeny v PŘÍLOZE II. Tato výběrová řízení jsou určena uchazečům s výbornou znalostí psané i mluvené podoby jazyka výběrového řízení (na úrovni mateřského jazyka nebo na úrovni tomu odpovídající). Pokud vaše znalost daného jazyka požadované úrovně nedosahuje, doporučujeme vám, abyste se do výběrového řízení nepřihlašovali. — Diplom požadovaný pro výběrové řízení podle PŘÍLOHY II musí být udělen nejpozději do 31. července 2015. *Podrobné informace o diplomech jsou uvedeny v příloze I obecných pravidel platných pro otevřená výběrová řízení (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC).* — Není požadována žádná odborná praxe. Dodatečné informace o jazycích ve výběrových řízeních EU jsou uvedeny v PŘÍLOZE III.

JAK VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ PROBÍHÁ?

1) ***Předvýběr na základě kvalifikačních předpokladů***

Nejprve bude u všech uchazečů ověřeno, zda splňují požadavky pro účast ve výběrovém řízení, a to na základě údajů, které uvedli v elektronických přihláškách. Pokud bude počet uchazečů, kteří splní podmínky pro účast ve výběrovém řízení, ***nižší než dvacetinásobek*** počtu úspěšných uchazečů požadovaného pro jednotlivá výběrová řízení, ***nebude*** proveden předvýběr na základě kvalifikačních předpokladů a k předběžným testům budou pozváni všichni způsobilí uchazeči.

Pokud se počet uchazečů, kteří splní podmínky pro účast ve výběrovém řízení, ***bude rovnat dvacetinásobku*** počtu úspěšných uchazečů požadovaného pro jednotlivá výběrová řízení***, nebo bude vyšší***, výběrová komise posoudí přihlášky všech způsobilých uchazečů, kteří své přihlášky odeslali ve stanovené lhůtě.

Výběr na základě kvalifikačních předpokladů proběhne na základě informací, které uchazeči uvedli v části přihlášky „hodnocení zkušeností“ (EN – talent screener, FR – évaluateur de talent, DE – Talentfilter). Výběrová komise přidělí každému z ***výběrových kritérií*** váhu, která bude odrážet jeho relativní význam (1 až 3), a za každou odpověď uchazeče udělí 0 až 4 body.

Výběrová komise poté tyto body vynásobí vahou přidělenou každému kritériu a výsledky sečte, aby našla uchazeče, jejichž profily nejlépe odpovídají příslušné náplni práce. Pokud ve fázi předběžného výběru založeného na kvalifikačních předpokladech získáte ***jedno z nejvyšších celkových hodnocení,*** budete pozváni k předběžným testům.

Seznam kritérií je uveden v PŘÍLOZE IV.

2) ***Předběžné překladatelské testy***

Do této fáze bude pozván ***maximálně dvacetinásobek*** počtu úspěšných uchazečů požadovaného pro jednotlivá výběrová řízení. Uchazeči pozvaní k předběžným testům absolvují dva testy překladu na počítači ***bez pomoci slovníku***:

a) překlad právního textu do jazyka výběrového řízení (jazyk 1) ze zvoleného jazyka 2;

b) překlad právního textu do jazyka výběrového řízení (jazyk 1) ze zvoleného jazyka 3.

Každý test trvá 110 minut a v každém lze získat maximálně 80 bodů (pro úspěšné složení testu je třeba získat minimálně 40 bodů z 80). ***Pokud v testu a) nezískáte minimální požadovaný počet bodů, test b) se nehodnotí.***

Hodnocení za tyto testy se spolu s hodnocením získaným během hodnotící fáze započítává do konečného hodnocení.

3) ***Hodnotící fáze***

Do této fáze bude pozván ***maximálně 4,5násobek*** počtu úspěšných uchazečů požadovaného pro jednotlivá výběrová řízení. Pokud v předběžných testech získáte jedno z ***nejvyšších celkových hodnocení,*** budete na 1,5 dne pozváni k testům hodnotící fáze, které se budou konat ve vašem **jazyce 1**, s nejvyšší pravděpodobností v ***Lucemburku***.

Hodnotící fáze se skládá ze série testů na počítači s výběrem odpovědí a z testů na základě kompetencí uvedených v této tabulce:

Testy	***Jazyk***	***Otázky***	***Délka***	***Minimální požadovaný počet bodů***
verbální uvažování	jazyk 1	20 otázek	35 min.	žádný minimální požadovaný počet bodů
numerické uvažování	jazyk 1	10 otázek	20 min.	
abstraktní uvažování	jazyk 1	10 otázek	10 min.	

Každé otázce je přidělen jeden bod a celkem lze získat 40 bodů. Hodnocení získané za tyto testy se započítává do vašeho celkového hodnocení.

Během hodnoticí fáze bude hodnoceno osm obecných kompetencí a specifické kompetence požadované pro tato výběrová řízení, a to prostřednictvím ***tří testů*** (pohovory na základě obecných a specifických kompetencía cvičení ve skupině) podle této tabulky:

Kompetence	***Testy***
1. Analýza a řešení problémů	cvičení ve skupině
2. Komunikace	pohovor na základě obecných kompetencí
3. Orientace na kvalitu a výsledky	cvičení ve skupině
4. Vzdělávání a rozvoj	cvičení ve skupině
5. Stanovování priorit a organizace práce	cvičení ve skupině
6. Odolnost	pohovor na základě obecných kompetencí
7. Práce v kolektivu	pohovor na základě obecných kompetencí
8. Vedení	pohovor na základě obecných kompetencí
Minimální požadovaný počet bodů	3/10 za kompetenci a 40/80 celkem

Kompetence	*Test*
Specifické kompetence	pohovor na základě specifických kompentencí, jehož prostřednictvím se vyhodnotí vaše odborné znalosti v oblasti vnitrostátního práva i práva Evropské unie spolu s vašimi znalostmi jazyka. V rámci tohoto pohovoru budete vyzváni k podání ústní prezentace.
Minimální požadovaný počet bodů	10/20

Celkové hodnocení uchazečů se vypočítá sečtením hodnocení za překladatelské testy a hodnocení získaného v hodnotící fázi.

4) ***Rezervní seznam***

Výběrová komise ověří doklady uchazečů a sestaví pro každé výběrové řízení ***rezervní seznam*** způsobilých uchazečů, kteří po ukončení hodnotící fáze získali ***nejlepší hodnocení.*** Seznam se sestavuje až do dosažení požadovaného počtu úspěšných uchazečů. Jména úspěšných uchazečů budou seřazena podle abecedy.

KDY A KDE SE MOHU PŘIHLÁSIT?

Přihlášku podejte elektronicky prostřednictvím internetových stránek úřadu EPSO http://jobs.eu-careers.eu:

do 23. června 2015, 12:00 hodin (poledne) bruselského času

PŘÍLOHA I

NÁPLŇ PRÁCE

Soudní dvůr zaměstnává vysoce kvalifikované právníky, kteří musí být schopni překládat často složité právní/legislativní texty z minimálně dvou jazyků do jazyka výběrového řízení. Právníci-lingvisté používají při plnění svých úkolů počítačové nástroje a příslušné kancelářské aplikace.

Náplň práce zahrnuje překlad právních textů (rozsudků Soudního dvora, Tribunálu a Soudu pro veřejnou službu, stanovisek generálních advokátů, písemných vyjádření účastníků řízení apod.) minimálně ze dvou úředních jazyků Evropské unie do jazyka výběrového řízení a dále zahrnuje právní analytickou činnost ve spolupráci se soudními kancelářemi nebo jinými útvary Soudního dvora.

Konec PŘÍLOHY I, kliknutím se vrátíte k hlavnímu textu

PŘÍLOHA II

KVALIFIKACE A JAZYKOVÉ KOMBINACE

EPSO/AD/304/15 – Právníci-lingvisté bulharského jazyka (BG) (AD 7)

1. ***Kvalifikace***

Vaše úroveň vzdělání musí odpovídat dokončenému vysokoškolskému studiu doloženému diplomem osvědčujícím jednu z následujících kvalifikací v oboru bulharského práva:

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование „магистър по право“

Výběrová komise při stanovení toho, zda má uchazeč vzdělání odpovídající dokončenému vysokoškolskému studiu, zohlední pravidla platná ke dni vydání diplomu.

2. ***Jazykové znalosti***

Jazyk 1: dokonalá znalost bulharštiny (minimálně úroveň C2)

Jazyk 2: minimálně úroveň C1 ve francouzštině

Jazyk 3: minimálně úroveň C1 v němčině, angličtině, španělštině nebo italštině

Podrobné informace o jazykových úrovních naleznete ve společném evropském referenčním rámci pro jazyky (https://europass.cedefop.europa.eu/cs/resources/european-language-levels-cefr).

EPSO/AD/305/15 – Právníci-lingvisté španělského jazyka (ES) (AD 7)

1. ***Kvalifikace***

Vaše úroveň vzdělání musí odpovídat dokončenému vysokoškolskému studiu doloženému diplomem osvědčujícím jednu z následujících kvalifikací v oboru španělského práva:

Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de „Licenciatura en Derecho“ o „Grado en Derecho“.

Výběrová komise při stanovení toho, zda má uchazeč vzdělání odpovídající dokončenému vysokoškolskému studiu, zohlední pravidla platná ke dni vydání diplomu.

2. ***Jazykové znalosti***

Jazyk 1: dokonalá znalost španělštiny (minimálně úroveň C2)

Jazyk 2: minimálně úroveň C1 ve francouzštině

Jazyk 3: minimálně úroveň C1 v němčině, angličtině, dánštině, maďarštině, italštině, lotyštině, nizozemštině, polštině nebo švédštině

Podrobné informace o jazykových úrovních naleznete ve společném evropském referenčním rámci pro jazyky (https://europass.cedefop.europa.eu/cs/resources/european-language-levels-cefr).

EPSO/AD/306/15 – Právníci-lingvisté francouzského jazyka (FR) (AD 7)

1. ***Kvalifikace***

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d'enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l'entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d'enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d'études) ou de la licence en droit belge (cinq années d'études) et, pour les diplômes obtenus après l'entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d'études).

Výběrová komise při stanovení toho, zda má uchazeč vzdělání odpovídající dokončenému vysokoškolskému studiu, zohlední pravidla platná ke dni vydání diplomu.

2. ***Jazykové znalosti***

Jazyk 1: dokonalá znalost francouzštiny (minimálně úroveň C2)

Jazyk 2: minimálně úroveň C1 v češtině, němčině, řečtině, španělštině, chorvatštině, polštině nebo portugalštině

Jazyk 3: minimálně úroveň C1 v angličtině nebo němčině; jazyk 3 musí být odlišný od jazyka 2

Podrobné informace o jazykových úrovních naleznete ve společném evropském referenčním rámci pro jazyky (https://europass.cedefop.europa.eu/cs/resources/european-language-levels-cefr).

EPSO/AD/307/15 – Právníci-lingvisté italského jazyka (IT) (AD 7)

1. ***Kvalifikace***

Vaše úroveň vzdělání musí odpovídat dokončenému vysokoškolskému studiu doloženému diplomem osvědčujícím jednu z následujících kvalifikací v oboru italského práva:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

— Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)

— Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)

— Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

Výběrová komise při stanovení toho, zda má uchazeč vzdělání odpovídající dokončenému vysokoškolskému studiu, zohlední pravidla platná ke dni vydání diplomu.

2. ***Jazykové znalosti***

Jazyk 1: dokonalá znalost italštiny (minimálně úroveň C2)

Jazyk 2: minimálně úroveň C1 ve francouzštině

Jazyk 3: minimálně úroveň C1 v němčině, polštině, řečtině, rumunštině, slovenštině, slovinštině, nizozemštině, bulharštině, češtině, dánštině, finštině, maďarštině nebo švédštině

Podrobné informace o jazykových úrovních naleznete ve společném evropském referenčním rámci pro jazyky (https://europass.cedefop.europa.eu/cs/resources/european-language-levels-cefr).

Konec PŘÍLOHY II, kliknutím se vrátíte k hlavnímu textu

PŘÍLOHA III

JAZYKOVÝ REŽIM

Soudní dvůr je mnohojazyčným orgánem, který funguje v jazykovém režimu definovaném v jeho jednacím řádu.

Volba jazyků vyžadovaných u zkoušek z překladu odráží potřeby útvaru, resp. potřeby týkající se znalostí jednotlivých jazyků v překladatelských odděleních, pro něž se tato výběrová řízení pořádají. Vzhledem k tomu, že významná část překladů je z francouzštiny, vyžaduje se pro jeden z obou povinných testů z překladu schopnost překládat z tohoto jazyka. Jazyky, které jsou uchazečům navrženy v případě výběrového řízení pro francouzský jazyk a pro účely druhého testu, jsou vybrány na základě konkrétních potřeb dotčených jazykových oddělení.

Z důvodu specifické povahy těchto výběrových řízení budou obecné kompetence uchazečů (viz bod 3) hodnoceny v jazyce výběrového řízení (jazyk 1 testů z překladu). Jedná se o výjimku z režimu možnosti volby jazyka, který se obvykle uplatňuje v hodnotící fázi (v níž se volí mezi angličtinou, francouzštinou nebo němčinou). Vzhledem k podmínkám, jež se vztahují na činnost právníků-lingvistů na Soudním dvoře, lze totiž mít za to, že náboru úspěšných uchazečů s nejvyšší úrovní schopností a výkonnosti lze nejlépe dosáhnout, pokud se uchazečům poskytne možnost skládat testy obecných kompetencí v jazyce výběrového řízení.

Konec PŘÍLOHY III, kliknutím se vrátíte k hlavnímu textu

PŘÍLOHA IV

KRITÉRIA VÝBĚRU

1. odborná praxe v oblasti překladu právních textů,
2. odborná praxe při přípravě právních textů,
3. odborná právní praxe v právní firmě, jako podnikový právník, ve vnitrostátní veřejné správě, v mezinárodní organizaci nebo na univerzitě,
4. diplom/osvědčení/kvalifikace v oblasti překladu nebo lingvistiky/jazyků v souvislosti s jazyky vyžadovanými pro výběrová řízení (jazyky 1, 2 nebo 3),
5. doložená znalost dalších úředních jazyků Evropské unie jiných než jazyků požadovaných pro výběrové řízení.

Konec PŘÍLOHY IV, kliknutím se vrátíte k hlavnímu textu

ISSN 1977-0863 (elektronické vydání)
ISSN 1725-5163 (papírové vydání)

Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS